

CANTATES INFANTILS

Suite del mar

Dibuix inconegut
Vull saber
Vaixell de vela
La barqueta
Xip, peixet
El meu estel

Música i text: Eulàlia Antonés
Arranjaments i instrumentació: Pedro Pardo



DINSIC
Publicacions Musicals

Suite del mar

1a edició: desembre de 2006

Disseny coberta: Pep Creus

Il·lustració coberta: Lluïsa Jover

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

© Música i text: Eulàlia Antonés

© Instrumentació: Pedro Pardo

**© Coediten: DINSIC Publicacions Musicals, S.L.
Santa Anna, 10, E3a / 08002-Barcelona**

**Centre d'Estudis Musicals DIAULA
Ballester, 45, 08023-Barcelona**

Imprès a: Cálamo Produccions

Unió 2, 1er. 1a.

08302 - Mataró

Dipòsit Legal: B-42.292-2006

ISMN: M-69210-416-2

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

**Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.
Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona
Telf.93-318.06.05 - Fax 93-412.05.01
e-mail: dinsic@dinsic.com
www.dinsic.com - www.dinsic.es**

SUITE DEL MAR

Suite del mar és un recull de 6 cançons amb temàtiques al voltant del mar, que poden ser cantades en qualsevol moment de l'any.

La diversitat de dificultat que presenten les diferents cançons, permet que puguin participar, en la seva interpretació, distints grups corals de l'escola: petits, mitjans i grans.

En motiu del 25è aniversari del Centre d'Educació Musical Diaula, aquesta obra es va estrenar al Palau de la Música Catalana.

La instrumentació de Pedro Pardo li dona unitat d'estil i aconsegueix una ambientació atrevida, original i molt suggeridora per a la mainada.

Observacions

Suite del mar està destinada a nens i nenes de 4 a 14 anys.

- | | |
|-------------|---|
| Cant núm. 1 | <i>Dibuix inconegut</i> (grup de grans)
Cançó a 2 veus |
| Cant núm. 2 | <i>Vull saber</i> (grup de mitjans i grans)
Cançó a 1 veu amb textos molt apropiats per aquestes edats, que adapta significats segons sigui el grup de mitjans o grans. |
| Cant núm. 3 | <i>Vaixell de vela</i> (grup de mitjans i grans)
Cançó a 2 veus
La tornada permet fer un balanceig en el qual s'incorpora, si es vol, el grup de petits. |
| Cant núm. 4 | <i>La barqueta</i> (tots els grups)
Cànon a 2 veus |
| Cant núm. 5 | <i>Xip, peixet</i> (grup de petits)
Cançó a 1 veu
En les síl·labes "xip-xip", els nens/es piquen a terra amb els peus alternant dret / esquerre.
En la síl·laba "xop", salten amb els peus junts.
En l'última estrofa, en el "xop", els nens/es cauen de "cul a terra". |
| Cant núm. 6 | <i>L'estel</i> (tots els grups)
Cançó a 1 veu, de fàcil melodia |

Introducció i final

La música de la introducció dona l'entrada dels nens/es a l'escenari fent sons amb la veu que imiten el vent, l'onada, l'esclat de l'aigua a les roques, ...

Amb la mateixa idea sonora surten de l'escena.

SUITE DEL MAR

Suite del mar es una colección de 6 canciones con temáticas acerca del mar, que pueden ser cantadas en cualquier momento del año.

La diversidad de dificultad que presentan las diferentes canciones permite que puedan participar, en su interpretación, distintos grupos corales de la escuela: pequeños, medianos y mayores.

Con motivo del 25º aniversario del Centro de Educación Musical Diaula, esta obra se estrenó en el Palau de la Música Catalana.

La instrumentación de Pedro Pardo le da unidad de estilo, consiguiendo una ambientación atrevida, original y muy sugeridora para los chiquillos.

Observaciones

Suite del mar está destinada a niños y niñas de 4 a 14 años.

- | | |
|------------|--|
| Canto nº 1 | <i>Dibujo desconocido</i> (grupo de mayores)
Canción a 2 voces |
| Canto nº 2 | <i>Quiero saber</i> (grupo de medianos y mayores)
Canción a 1 voz con textos muy apropiados para estas edades, adaptando significados según sea el grupo de medianos o mayores. |
| Canto nº 3 | <i>Barco de vela</i> (grupo de medianos y mayores)
Canción a 2 voces
El estribillo permite hacer un balanceo en el que se incorpora, si se quiere, el grupo de pequeños. |
| Canto nº 4 | <i>La barquita</i> (todos los grupos)
Canon a 2 voces |
| Canto nº 5 | <i>Chip, pececito</i> (grupo de pequeños)
Canción a 1 voz
En las sílabas “chip-chip”, los niños/as pican al suelo con los pies alternando derecho / izquierdo.
En la sílaba “chop”, saltan con los pies juntos.
En la última estrofa, en el “chop”, los niños/as caen “de culo”. |
| Canto nº 6 | <i>El cometa</i> (todos los grupos)
Canción a 1 voz, de fácil melodía |

Introducción y final

La música de la introducción da la entrada de los niños/as al escenario, haciendo sonidos con la voz que imitan el viento, la ola, el estallido del agua en las rocas,...

Con la misma idea sonora salen de la escena.

SUITE DEL MAR

Suite del mar is a collection of 6 songs based on the theme of the sea, and intended for singing at any time of year.

The varying degrees of difficulty posed by each of these songs means that various choral groups in the school, from the youngest to the most grown-up, can take part in performing them.

This work was given its first performance in the Barcelona concert hall Palau de la Música Catalana on the occasion of the 25th anniversary of the Diaula Musical Education Centre.

Pedro Pardo's scoring brings a unified style to the collection, achieving a daring ambience that is original and highly stimulating for pupils.

Observations

Suite del mar is intended for children in the 4 to 14 age group.

- | | |
|------------|--|
| Song No. 1 | <i>Unknown drawing</i> (group of older pupils)
Two-part 2 song |
| Song No. 2 | <i>I want to know</i> (mid- and older-age group)
One-part song on texts well suited to this age-group, the meaning of the words changing depending on the age of the group members. |
| Song No. 3 | <i>Sailing boat</i> (mid- and older-age group)
Two-part song
The chorus allows the singers to sway in time with the music, with groups of younger ones joining in if wished. |
| Song No. 4 | <i>The little boat</i> (all groups)
Two-part song |
| Song No. 5 | <i>Chip, the little fish</i> (group of smaller children)
One-part song
The children stamp their right and left feet in turn when singing the syllables "chip-chip".
When they come to the "chop" syllable, they jump with both feet together.
For the "chop" syllable in the last verse, they all drop down to sit on the floor. |
| Song No. 6 | <i>My Kite</i> (all groups)
One-part song with an easy tune. |

Introduction and finale

The music of the introduction ushers the children onto the stage, they imitating the sound of the wind, the waves, the breaking of the waves on the rocks and so on with their voices as they come on.

They then do the same again when going off stage at the end.

SUITE DEL MAR

Suite del mar est un ensemble de six chansons sur des thèmes proches de la mer, qui peuvent être chantées à tout moment de l'année.

La diversité de difficulté que présentent les différentes chansons permet de faire participer à leur interprétation les divers groupes choraux de l'école: les petits, les moyens et les grands.

C'est à l'occasion du 25^e anniversaire du Centre d'Éducation musicale Diaula que cette œuvre a été étreinte au Palau de la Música Catalana, à Barcelone.

L'instrumentation de Pedro Pardo lui donne une unité de style. Parallèlement, elle lui permet d'atteindre une ambiance hardie, originale et tout à fait suggestive pour les jeunes enfants.

Observations

Suite del mar est destinée à des enfants, garçons et filles, de 4 à 14 ans.

- | | |
|------------|--|
| Chant n° 1 | <i>Dessin inconnu</i> (groupe de grands)
Chanson à 2 voix |
| Chant n° 2 | <i>Je veux savoir</i> (groupe de moyens et de grands)
Chanson à 1 voix avec des textes tout à fait appropriés à ces âges, en adaptant les significations selon qu'il s'agit d'un groupe de moyens ou de grands. |
| Chant n° 3 | <i>Bateau à voile</i> (groupe de moyens et de grands)
Chanson à 2 voix
Le refrain permet de faire un balancement auquel peut s'incorporer, s'il le veut, le groupe de petits. |
| Chant n° 4 | <i>La barque</i> (tous les groupes)
Canon à 2 voix |
| Chant n° 5 | <i>Chip, petit poisson</i> (groupe de petits)
Chanson à 1 voix
En prononçant les syllabes chip-chip, les enfants tapent le sol avec les pieds en alternant le pied droit et le pied gauche. En prononçant la syllabe chop, ils sautent les pieds joints. Dans la dernière strophe, avec le chop, les enfants se laissent tomber sur le derrière. |
| Chant n° 6 | <i>Mon cerf-volant</i> (tous les groupes)
Chanson à 1 voix, à mélodie facile |

Introduction et final

La musique de l'introduction permet l'entrée en scène des enfants, garçons et filles. Avec la voix, ils imitent le vent, les vagues, le bruit que fait l'eau en se brisant sur les rochers, etc.

Ils sortent de scène avec la même idée sonore.

SUITE VOM MEER

Die *Suite vom Meer* besteht aus sechs Liedern, die sich alle thematisch auf das Meer beziehen und zu jeder Jahreszeit gesungen werden können.

Der unterschiedliche Schwierigkeitsgrad, den die Lieder aufweisen, erlaubt es, dass Schulchöre verschiedener Altersstufen, von den jüngsten über die älteren bis hin zu den ältesten, sich an ihrer Aufführung beteiligen können.

Aus Anlass des 25-jährigen Bestehens der Musikschule "Diaula" wurde dieses Werk im Palau de la Música Catalana uraufgeführt.

Die Instrumentierung von Pedro Pardo verleiht ihm einen einheitlichen Stil und eine ungewöhnliche Stimmung, deren Originalität die Fantasie der Kinder anregt.

Hinweise zur Aufführung

Die *Suite vom Meer* richtet sich an Kinder zwischen vier und vierzehn Jahren.

Erster Gesang	<i>Unbekanntes Bild</i> (Gruppe der Großen) Lied für zwei Stimmen
Zweiter Gesang	<i>Ich wüsste gern</i> (Gruppe der Mittelgroßen und Großen) Einstimmiges Lied. Die Texte der Strophen sind besonders für diese Altersstufen geeignet, und ihre Bedeutung passt sich dem Alter der jeweiligen Gruppe an.
Dritter Gesang	<i>Segelschiff</i> (Gruppe der Mittelgroßen und Großen) Lied für zwei Stimmen. Der Refrain erlaubt eine wiegende Bewegung, an der sich auch die Gruppe der Kleinen beteiligen kann.
Vierter Gesang	<i>Das Schiffchen</i> (Gruppe der Mittelgroßen und Großen) Zweistimmiger Kanon
Fünfter Gesang	<i>Plitsch, mein Fischlein</i> (Gruppe der Kleinen) Einstimmiges Lied Bei den Silben "plitsch-plitsch" klopfen die Kinder abwechselnd mit dem rechten und linken Fuß auf den Boden. Bei der Silbe "platsch" springen sie mit geschlossenen Beinen in die Luft. In der letzten Strophe lassen sich die Kinder bei der Silbe "platsch" auf den Po fallen.
Sechster Gesang	<i>Drachensteigen</i> (alle Gruppen) Einstimmiges Lied mit einfacher Melodie

Vorspiel und Nachspiel

Die einleitende Musik begleitet die Aufstellung der Kinder auf der Bühne. Diese imitieren dabei mit ihrer Stimme Töne des Windes, der Wellen, der Gischt auf den Felsen...

Genauso verlassen die Kinder am Ende die Bühne.

Suite del mar

Música i text: Eulàlia Antonés – Arranjaments i instrumentació: Pedro Pardo

Andante

Flauta

Oboè

Clarinet en si♭

Fagot

Trompa en Fa

Trompeta en si♭

Timpani

Percussió

Glockenspiel

Violoncel

Contrabaix

Veu

Veu

Piano

ppp *mf* *ppp*

164

Fl. *rit.* *a tempo*

Ob. *mf*

Cl. *rit.* *f*

Fg. *rit.*

Tr. *rit.* *a tempo* *mf*

Trpta. *rit.*

164

Timp.

Perc. *rit.*

Glk.

Vcl. *rit.* *a tempo* *arco* *p*

Cb. *rit.* *arco* *p*

164

V1 *solo*
fa tant temps diu... Vull sa - ber per què u - - - na pre - sèn - cia pre - ci - pi - ta el

V2

164

Pno. *rit.* *a tempo* *p*

347

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Tr.

Trpta.

347

Timp.

Perc.

Glk.

Vlc.

Cb.

347

V1

la la la la la la Can - tem - - li tots fem-li dolç el des - per - tar.

V2

mi - a u-na bar - que - ta que som - nia - va na - ve - gar amb el so d'u-na can - çó.

347

Pno.

DIBUIX INCONEGUT

Mar en calma, raig de sol, una vela, llum d'un bell paratge. L'horitzó al lluny, una platja, petit núvol, llum d'un bell paratge blau, groc, blanc. Un indret inconegut dibuixat amb un gest màgic, amarat de la bellesa a la mida de cada u.	Una casa, el sorral, les gavines, llum d'un bell paratge. Aigües clares, una barca, brots d'escuma, llum d'un bell paratge blau, groc, blanc. Un indret inconegut dibuixat amb un gest màgic, amarat de la bellesa a la mida de cada u.
---	---

VULL SABER

Vull saber qui amaga la lluna
quan el sol s'arrisca a sortir.
Digues tu per què viuen sempre
tant la lluna, el sol i els estels.
Pregunto a un jove i brau mariner,
no obtinc resposta,
ni tampoc del vell pastor
que fa tant temps diu:
Vull saber per què tantes coses
molts infants mai no podran tenir.
Digues tu qui inventa els somnis
que els fan sempre conèixer veritats.
Pregunto ...
Vull saber per què una presència
precipita el batec del cor.
Digues tu per què una absència
pot deixar un somriure tan dolç.
Pregunto...
Són secrets que amaga la vida
fes-los teus, sabràs de l'amor.

VAIXELL DE VELA

Vaixell de vela, vols venir amb mi
cap a un viatge sens fi ni destí?
Vaixell navega, segueix ton camí,
trenca onades, deixa de patir.
L'atzar del mar guiarà mon destí,
la veu del mar dirà adéu sense mi.
El vent del nord amb delit besaré
i amb ton velam verd i blau volaré.
No et paris mai, en cap port restaré,
amarinat mar enllà moriré.
L'atzar del mar guiarà mon destí,
la veu del mar dirà adéu sense mi.

LA BARQUETA

A la vora de la mar hi dormia una barqueta
que somniava navegar amb el so d'una cançó.
Cantem-li tots, la, la, la, la, la, la, la, la,
Cantem-li tots, fem-li dolç el despertar.

XIP, PEIXET

Un peixet dins l'aigua
va nedant tot sol,
juga amb les ones
mentre fa un volt.
Té la cua blanca,
el cos vermell,
les aletes blaves
com el cel.
Xip, xip, xip, xip, xop.
Xip, xip, xip, xip, xop.
Veig un pescador
que té la canya a punt.
Jo, des de la sorra,
crido: "Vés-te'n lluny!"
Té la cua blanca,
el cos vermell,
les aletes blaves
com el cel.
Xip, xip, xip, xip, xop.
Xip, xip, xip, xip, xop.
El peixet ja neda
lluny del pescador.
Jo vull ser com ell,
un molt bon nedador.
Té la cua blanca,
el cos vermell,
les aletes blaves
com el cel.
Xip, xip, xip, xip, xop.
Xip, xip, xip, xip, xop.

EL MEU ESTEL

A la platja, tot jugant,
giravolta el meu estel;
és el vent que el va bufant
i l'enlaira cap al cel.
Quan es fa petit,
s'amaga rere els núvols;
jo, des de la platja, espero.
la, la, la ...
On és? On és? On és? Oh!
I vet aquí ja el veig venir.
A la platja, tot jugant,
giravolta el meu estel;
és el vent que el va bufant
i l'enlaira cap al cel.
Un estol d'ocells
s'emporta el meu estel, lluny,
jo, des de la platja, espero.
la, la, la ...
On és? On és? On és? Oh!
I vet aquí ja el veig venir.
A la platja, tot jugant,
giravolta el meu estel;
és el vent que el va bufant
i l'enlaira cap al cel.

DIBUJO DESCONOCIDO

Mar en calma, rayo de sol, una vela, luz de un bello paraje. El horizonte a lo lejos, una playa, pequeña nube, luz de un bello paraje. azul, amarillo, blanco. Un lugar desconocido dibujado con un gesto mágico, teñido de la belleza a la medida de cada uno.	Una casa, el arenal, las gaviotas, luz de un bello paraje.. Aguas claras, una barca, brotes de espuma, luz de un bello paraje. azul, amarillo, blanco. Un lugar desconocido dibujado con un gesto mágico, empapado de la belleza a la medida de cada uno.
---	---

QUIERO SABER

Quiero saber quien esconde la luna
Cuando el sol se arriesga a salir.
Di tú por qué viven siempre
tanto la luna, el sol y las estrellas.
Pregunto a un joven y bravo marinero,
no obtengo respuesta,
ni tampoco del viejo pastor
que hace tanto tiempo dice:

Quiero saber por qué tantas cosas
muchos niños nunca podrán tener.
Di tú quién inventa los sueños
que les hacen siempre conocer verdades.

Pregunto ...

Quiero saber por qué una presencia
precipita el latido del corazón.
Di tú por qué una ausencia
Puede dejar una sonrisa tan dulce.

Pregunto...

Son secretos que esconde la vida
hazlos tuyos, sabrás del amor.

BARCO DE VELA

Barco de vela, ¿quieres venir conmigo
hacia un viaje sin fin ni destino?
Barco, navega, sigue tu camino,
rompe olas, deja de sufrir.
El azar del mar guiará mi destino,
la voz del mar dirá adiós sin mí.
El viento del norte con deleite besaré
y con tu velamen verde y azul volaré.
No te pares nunca, en ningún puerto perma-
neceré
marinado mar adentro moriré.
El azar del mar guiará mi destino,
la voz del mar dirá adiós sin mí.

LA BARQUITA

Cerquita de la mar dormía una barquita
que soñaba navegar con el son de una canción.
Cantemos todos, la la la la la la la la,
cantemos todos démosle un dulce despertar.

CHIP, PECECITO

Un pececito dentro del agua
va nadando solo,
juega con las olas
mientras da una vuelta.
Tiene la cola blanca,
el cuerpo colorado,
las aletas azules
como el cielo.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Veo a un pescador
que tiene la caña a punto.
Yo, desde la arena,
grito: "¡Vete lejos!"
Tiene la cola blanca,
el cuerpo colorado,
las aletas azules
como el cielo.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Chip, chip, chip, chip, chop.
El pececito ya nada
lejos del pescador.
Yo quiero ser como él,
un muy buen nadador.
Tiene la cola blanca,
el cuerpo colorado,
las aletas azules
como el cielo.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Chip, chip, chip, chip, chop.

MI COMETA

En la playa, jugueteando,
voltea mi cometa;
es el viento que lo va soplando
y lo eleva hacia el cielo.
Cuando se hace pequeño,
se esconde tras las nubes;
yo, desde la playa, espero.
la, la, la ...
¿Dónde está? ¿Dónde está?
¿Dónde está? ¡Oh!
Y he aquí ya lo veo venir.
En la playa, jugueteando,
voltea mi cometa;
es el viento que lo va soplando
y lo eleva hacia el cielo.
Una bandada de pájaros
se lleva mi cometa, lejos,
yo, desde la playa, espero.
la, la, la ...
¿Dónde está? ¿Dónde está?
¿Dónde está? ¡Oh!
Y he aquí ya lo veo venir.
En la playa, jugueteando,
voltea mi cometa;
es el viento que lo va soplando
y lo eleva hacia el cielo.

UNKNOWN DRAWING

A calm sea, A house,
a ray of sunlight,
a sail,
the light of a beautiful spot.
The horizon in the distance,
a beach,
a little cloud,
the light of a beautiful spot
blue, yellow, white.
An unknown place
drawn with a magic gesture,
imbued with beauty
fit for everyone.

the sand bank,
the seagulls,
the light of a beautiful spot.
Clear waters,
a boat,
patches of foam,
the light of a beautiful spot
blue, yellow, white.
An unknown place
drawn with a magic gesture,
imbued with beauty
fit for everyone.

I WANT TO KNOW

I want to know who hides the moon
When the sun risks coming out.
You tell me why the moon, the sun and the stars
all live forever.

I ask a bold young sailor,
and get no reply,
and none from the old shepherd either
who's been saying for so long:

I want to know why there are so many things
that many children will never have.
You tell me who invents the dreams
that always make truths known to them.

I ask...

I want to know why a presence
makes the heart beat faster.
You tell me why an absence
Can leave such a sweet smile on the face.

I ask...

These are secrets that life hides;
make them yours, and you will know about love.

SAILING BOAT

Sailing boat, will you come with me
on a voyage with no end and no destination?
Boat, sail on, follow on your way,
break through the waves, stop suffering.
My destiny will be governed by the fortunes of the sea,
and the voice of the sea will say goodbye for me.
I will kiss the north wind with delight
and I will fly on with your green-and-blue sails.
Don't ever stop, I'll never stay in any port,
aboard a ship at sea I'll die.
My destiny will be governed by the fortunes of the sea,
and the voice of the sea will say goodbye for me.

THE LITTLE BOAT

Beside the sea there slept a little boat
that dreamed of sailing with the sound of a song.
Let's all sing to it, la la la la la la la,
let's all sing to it we'll make it happy when it wakes up.

CHIP, LITTLE FISH

A little fish in the water
is swimming along all alone,
playing with the waves
as he goes for a look around.
He has a white tail,
a red body,
and fins that are blue
like the sky.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Chip, chip, chip, chip, chop.
I see a fisherman
with his fishing rod all ready.
Standing on the sand,
I yell "Go far away!"
He has a white tail,
a red body,
and fins that are blue
like the sky.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Chip, chip, chip, chip, chop.
The little fish is now swimming
far away from the fisherman.
I want to be like him,
a good swimmer.
He has a white tail,
a red body,
and fins that are blue
like the sky.
Chip, chip, chip, chip, chop.
Chip, chip, chip, chip, chop.

MY KITE

On the beach as I play,
my kite twists and turns;
it's the wind that's blowing it
and lifting it up into the sky.
When it grows small,
it hides among the clouds;
and down there on the beach,
I wait.
La, la, la ...
Where is it? Where is it?
Where is it? Oh!
Look at that, here it comes.
On the beach as I play,
my kite twists and turns;
it's the wind that's blowing it
and lifting it up into the sky.
A flock of birds
carries my kite far away,
and down there on the beach,
I wait.
La, la, la ...
Where is it? Where is it?
Where is it? Oh!
Look at that, here it comes.
On the beach as I play,
my kite twists and turns;
it's the wind that's blowing it
and lifting it up into the sky.

DESSIN INCONNU

Mer au calme,	Une maison,
Rayon de soleil,	Le rivage,
Une voile,	Les mouettes,
Lumière d'un bel endroit.	Lumière d'un bel endroit.
L'horizon au loin,	Eaux claires,
Une plage,	Une barque,
Petit nuage,	Des naissances d'écume,
Lumière d'un bel endroit.	Lumière d'un bel endroit.
Bleu, jaune, blanc.	Bleu, jaune, blanc.
Un lieu inconnu	Un lieu inconnu
Dessiné d'un geste magique,	Dessiné d'un geste magique,
Teint de beauté,	Imprégné de beauté,
À la mesure de chacun.	À la mesure de chacun.

JE VEUX SAVOIR

Je veux savoir qui cache la lune
 Quand le soleil se risque à sortir.
 Dis-moi pourquoi vivent toujours
 Ou la lune, ou le soleil ou les étoiles.
 Je demande à un jeune et brave marin,
 Je n'obtiens pas de réponse,
 Pas davantage du vieux berger
 Qui dit depuis si longtemps :

Je veux savoir pourquoi tant de choses
 De nombreux enfants ne peuvent pas avoir.
 Dis-moi qui invente les rêves
 Qui leur font toujours découvrir des vérités.
 Je demande...

Je veux savoir pourquoi une présence
 Fait se précipiter les battements du cœur.
 Dis-moi pourquoi une absence
 Peut laisser un sourire si doux.
 Je demande...

Ce sont des secrets que cache la vie
 Fais-les tiens, tu connaîtras l'amour.

BATEAU À VOILE

Bateau à voile, tu veux venir avec moi
 Dans un voyage sans fin ni destination ?
 Bateau, navigue, suis ton chemin,
 Romps les vagues, cesse de souffrir.
 Le hasard de la mer guidera ma destinée,
 La voix de la mer dira adieu sans moi.
 Le vent du nord avec délices je baiserais
 Et avec ta voilure verte et azur je volerais.
 Ne t'arrête jamais, en aucun port je ne demeurerais
 Mariné en mer je mourrais.
 Le hasard de la mer guidera ma destinée,
 La voix de la mer dira adieu sans moi.

LA PETITE BARQUE

Au bord de la mer dormait une petite barque
 qui rêvait de naviguer sur le son d'une chanson.
 Chantons tous pour elle, la la la la la la la,
 chantons tous pour elle et pour adoucir son réveil.

CHIP, PETIT POISSON

Un petit poisson dans l'eau
 Nage seul,
 Joue avec les vagues,
 Tout en faisant un tour.
 Il a la queue blanche,
 Le corps coloré,
 Les nageoires bleues
 Comme le ciel.
 Chip, chip, chip, chip, chop.
 Chip, chip, chip, chip, chop.
 Je vois un pêcheur
 Qui a sa canne à point.
 Et moi, depuis le sable,
 Je crie : « Vas-t-en au loin ! »
 Il a la queue blanche,
 Le corps coloré,
 Les nageoires bleues
 Comme le ciel.
 Chip, chip, chip, chip, chop.
 Chip, chip, chip, chip, chop.
 Le petit poisson s'est mis à nager
 Loin du pêcheur.
 Je voudrais être comme lui,
 Un excellent nageur.
 Il a la queue blanche,
 Le corps coloré,
 Les nageoires bleues
 Comme le ciel.
 Chip, chip, chip, chip, chop.
 Chip, chip, chip, chip, chop.

MON CERF-VOLANT

Sur la plage, en jouant,
 Mon cerf-volant s'envole ;
 C'est le vent qui souffle
 Et l'élève jusqu'au ciel.
 Quand il devient tout petit,
 Il se cache dans les nuages.
 Et moi, depuis la plage, J'attends.
 La, la, la...
 Où est-il ? Où est-il ?
 Où est-il ? Oh !
 Et tout d'un coup je le vois revenir.
 Sur la plage, en jouant,
 Mon cerf-volant s'envole ;
 C'est le vent qui souffle
 Et l'élève jusqu'au ciel.
 Une bande d'oiseaux
 Emporte au loin mon cerf-volant.
 Et moi, depuis la plage, J'attends.
 La, la, la...
 ¿ Où est-il ? Où est-il ?
 Où est-il ? Oh !
 Et tout d'un coup je le vois revenir.
 Sur la plage, en jouant,
 Mon cerf-volant s'envole ;
 C'est le vent qui souffle
 Et l'élève jusqu'au ciel.

UNBEKANNTES BILD

Ruhige Wellen, Sonnenschein, weißes Segel, freundlich helle Landschaft. Ein ferner Horizont, Sommerstrand, kleine Wolke, freundlich helle Landschaft, blau, gelb, weiß. Ein unbekannter Ort, von magischem Pinsel gemalt, von der Schönheit durchdrungen, die jedem gefällt.	Wohnliches Haus, sandiger Weg, ein paar Möwen, freundlich helle Landschaft. Klares Wasser, leichtes Boot, schaumige Krönchen, freundlich helle Landschaft, blau, gelb, weiß. Ein unbekannter Ort, von magischem Pinsel gemalt, von der Schönheit durchdrungen, die jedem gefällt.
---	--

ICH WÜSSTE GERN

Ich wüsste gern, wer den Mond versteckt,
wenn die Sonne ihre Höhle verlässt.
Sag mir doch, warum sterben sie nie,
diese Sonne, der Mond und die Sterne.
 Ich frag' einen jungen, tapfren Seemann,
 er hat keine Antwort,
 und auch nicht der alte Hirt,
 der seit langem sagt:
Ich wüsste gern, warum so viele Sachen
für andere Kinder unerreichbar sind.
Sag mir doch, wer erfindet die Träume,
die ihnen immer die Wahrheit zeigen.
 Ich frag' einen jungen...
Ich wüsste gern, warum das Herz schneller klopft,
wenn jemand anwesend ist.
Sag mir doch, warum ein süßes Lächeln bleibt,
wenn jemand abwesend ist.
 Ich frag' einen jungen...
All das sind Geheimnisse des Lebens,
nimm sie an und du weißt, was Liebe ist.

SEGELSCHIFF

Mein Segelschiff, willst du mit mir gehn
auf eine Fahrt ohne Ziel und Ende?
Segle mein Schiff, zieh deines Wegs,
brich die Wellen, es gibt keine Wende!
Der Zufall des Meers leitet mein Geschick,
die Stimme des Meers nimmt Abschied ohne mich.
Den Nordwind will ich freudig küssen,
deine grünen und blauen Segel werd' ich hissen.
Ruhe nie, auch wenn die Häfen winken,
als Matrose tief im Meer werd' ich versinken.
Der Zufall des Meers leitet mein Geschick,
die Stimme des Meers nimmt Abschied ohne mich.

DAS SCHIFFCHEN

Am Meeresrand da schlief ein Schiffchen,
das träumte vom segeln auf hoher See im Klang von einem Lied.
Singen wir alle für das Schiffchen la, la, la, la, la, la, la,
singen wir alle für das Schiffchen, versüßen wir ihm das Erwachen.

PLITSCH, MEIN FISCHLEIN

Ein Fischlein im Wasser
schwimmt dort ganz allein,
es spielt mit den Wellen
und zieht einen Kreis.
Es hat ein weißes Schwänzchen,
der Rumpf ist rot,
die Flossen sind blau wie der Himmel.
Plitsch, plitsch, plitsch,
plitsch, platsch.
Plitsch, plitsch, plitsch,
plitsch, platsch.
Da kommt ein Fischer,
er wirft seine Angel aus.
Vom Sand aus rufe ich
laut: "Schwimm schnell weg!"
Es hat ein weißes Schwänzchen,
der Rumpf ist rot,
die Flossen sind blau wie
der Himmel.
Plitsch, plitsch, plitsch,
plitsch, platsch.
Plitsch, plitsch, plitsch,
plitsch, platsch.
Das Fischlein schwimmt munter
weit unten im Meer.
Auch ich möchte so
ein guter Schwimmer sein.
Es hat ein weißes Schwänzchen,
der Rumpf ist rot,
die Flossen sind blau wie der Himmel.
Plitsch, plitsch, plitsch,
plitsch, platsch.
Plitsch, plitsch, plitsch,
plitsch, platsch.

DRACHENSTEIGEN

Auf zum Spielen am Strand,
mein Drachen will sich drehen,
wenn die Winde vom Land
ihn ins Himmelszelt wehen.
Dann macht er sich klein,
versteckt sich hinter Wolken;
und ich, unten am Strand, muss warten.
Tra la la ...
Wo ist er? Wo ist er? Wo ist er? Oh!
Eins, zwei, drei, vier, schon ist er hier.
Auf zum Spielen am Strand,
mein Drachen will sich drehen,
wenn die Winde vom Land
ihn ins Himmelszelt wehen.
Kommt ein Vogelschwarm,
nimmt ihn mit sich fort, weit fort;
und ich, unten am Strand, muss warten.
Tra la la ...
Wo ist er? Wo ist er? Wo ist er? Oh!
Eins, zwei, drei, vier, schon ist er hier.
Auf zum Spielen am Strand,
mein Drachen will sich drehen,
wenn die Winde vom Land
ihn ins Himmelszelt wehen.